

**Ana María Barrenechea**

***La expresión de la irrealidad en la obra de Jorge Luis Borges y otros ensayos***

**Buenos Aires: Ediciones del Cifrado, 2000**

Esta nueva publicación de Ana María Barrenechea reúne, tal como se indica desde el título, el ya clásico trabajo sobre *La expresión de la irrealidad en la obra de Jorge Luis Borges*, cuya primera edición estuvo a cargo del Colegio de México, en 1957, texto de la tesis doctoral defendida en Bryn Mawr College, en 1955. Se incorporan, además, ensayos publicados en compilaciones, revistas, presentados en Congresos y Eventos organizados en homenaje a Borges, un inédito y una entrevista realizada por Sergio Pastormerlo para *Variaciones Borges*. Contar con todo este material reunido en un volumen resulta útil e interesante para especialistas y lectores aficionados.

Aunque la primera parte sea conocida, cabe una síntesis recordatoria de sus contenidos. Una breve Introducción plantea la propuesta de tomar la diversidad genérica de la producción borgesiana como “manifestaciones de un mismo espíritu” y se hace una condensada presentación del proceso intelectual y obra del autor. Luego, la lectura crítica selecciona cinco temas fundamentales que rigen el universo poético, narrativo y ensayístico de Borges. Cada uno de los cinco capítulos del trabajo, extiende las múltiples facetas de dicho temas rectores; son ellos: I) El infinito, II) El caos y el cosmos, III) El panteísmo y la personalidad, IV) El tiempo y la eternidad y V) El idealismo y otras formas de la irrealidad. La elección de las claves interpretativas habla del profundo conocimiento que tiene Barrenechea de su objeto de estudio y testimonia un trabajo meticuloso con los textos. Cada constelación se construye con un entramado exhaustivo de ejemplos y un ajustado comentario que va organizando los recorridos. El rigor en la escansión de los textos, la sobriedad exacta de la erudición y la lucidez con que se acota y se interpreta, convergen en un estilo crítico que se mantiene inalterable en todos los trabajos de Barrenechea.

En cuanto a los ensayos, obligada por la economía de una reseña, me atrevo a presentar un primer conjunto, de muy diversas épocas de producción, que ponen el acento en lo retórico, en los procedimientos y en el propio lenguaje. En este agrupamiento se podrían incluir: “Borges y el idioma de los argentinos” (1953-1955); “Borges y la narración que se autoanaliza” (1975); “Borges y los símbolos (1976)”; “De la diversa entonación (sudamericana) de algunas metáforas (universales)” (1986); “Borges: poética y retórica” (1996); “Borges, álgebra y fuego” (1999). El trabajo crítico, sustentado en una sólida base filológica y lingüística, da cuenta de la complejidad de los recursos discursivos, de la destreza sutil en el manejo de la lengua y su tradición, de la potencia creativa que alcanza la búsqueda original, desprejuiciada y a la vez escéptica de la escritura, siempre indagadora con la inteligencia, con el juego idiomático y con la pasión por el universo de las letras, que es todo el universo.

El hecho de que se centre la atención en las construcciones textuales no desestima las implicaciones metafísicas, culturales, religiosas y míticas. Sin embargo, se podría afirmar que algunos de estos ensayos prestan mayor atención a los aspectos señalados en este último sentido. Así, cabe mencionar el ensayo titulado “Borges entre la eternidad y la historia” (1990), en el que se relevan tópicos tales como el cambio, la memoria, la repetición, el pasado y la retórica de la contradicción, en los que la filosofía, la literatura, la

historia y la lógica entrecruzan sus nociones e imprimen a la lectura una dimensión diferente, con el sostenido rigor que se verifica en todo el volumen.

Con el foco puesto en lo espacial, ensayos de 1999, “Borges y su ciudad” y “La casa del Minotauro”, se recorre la mítica Buenos Aires levantada poéticamente con vitalicia perseverancia; en tanto que el alegórico relato sobre Asterión no hace más que mostrar otra cara de los recorridos de un mismo laberinto. Aquí también la interpretación privilegia lo temático, lo simbólico y la relación del espacio con lo temporal.

Comentario aparte merece el trabajo de 1992, titulado “Jorge Luis Borges y la ambivalente mitificación de su abuelo paterno”, en el que los documentos históricos y la crítica genética elaboran un original entramado con el recorte de cinco poemas dedicados a dicho antepasado. La riqueza de los datos del acontecer histórico y la épica de un país que reitera sus hazañas también en la tradición familiar oral, encuentran en la escritura y en la re-escritura del poeta su destino más humilde y más glorioso. La lectura crítica articula con singular inteligencia la precisión erudita con los horizontes míticos y legendarios; el seguimiento minucioso del proceso poético brinda una muestra de la creatividad que se puede alcanzar con los estudios genéticos de los textos.

El volumen cierra con tres ensayos que incursionan en el mundo de los libros, la biblioteca y la misma literatura, esto es, el mundo borgesiano por excelencia: “Una ficción de Jorge Luis Borges” (1954); “Cervantes y Borges” (1999) y “El hacedor de tramas secretas” (inédito). Se podría decir que en este final “a toda orquesta”, se anudan y se despliegan, al mismo tiempo, claves y procedimientos que manifiestan un modo de concebir la lectura, una posición ante la escritura y una inserción singular en el devenir literario, para configurar en su amalgama, el destino de un escritor.

Si se repara en las fechas consignadas junto a los títulos, puestos en contigüidad sus inicios y sus trabajos más recientes, se tiene una prueba cabal acerca de la consistente producción de Barrenechea en la que se percibe con nítida claridad la coherencia de una trayectoria intelectual, la calidad de un trabajo sin fisuras, la sobria austeridad de un estilo crítico que ha hecho escuela, el saber de una Maestra que define en su escritura la pasión y la ética de una vida consagrada a las Letras. Es por eso que el reportaje que se intercala, con atinado criterio, no hace más que ratificar la autoridad que la asiste para que se tengan como paradigmáticas sus cautelosas aseveraciones sobre Borges en particular y la crítica en general.

*Ana Camblong*  
*Universidad Nacional de Misiones*